Programa de Idioma Dual de ACPS
y Resumen de Datos
John Adams Elementary School (JAES)
y Francis C. Hammond Middle School (FCHMS)

AÑO ESCOLAR 2024-2025

Introducción

El programa de Idioma Dual español-inglés de las Escuelas Públicas de la Ciudad de Alexandria (ACPS) está diseñado para familias que desean que sus hijos aprendan otro idioma mientras acceden a la misma instrucción académica y currículo de alta calidad de los alumnos de todo el sistema escolar. El Programa de Idioma Dual español-inglés (PID) de ACPS para preescolar se lanzó en 2023, con una sola clase, en el Centro de la Primera Infancia de John Adams Elementary School. Además, las Escuelas Públicas de la Ciudad de Alexandria ofrecen programas de Idioma Dual de español-inglés de K-8 en cuatro escuelas: Mount Vernon Community School (toda la escuela, K-5), John Adams Elementary School (rama del programa, K-5), George Washington Middle School (rama del programa, 6-8) y Francis C. Hammond Middle School (rama del programa, 6-8). Mount Vernon Community School (MVCS) y George Washington Middle School (GWMS) se encuentran en la zona este de la ciudad, mientras que John Adams Elementary School (JAES) y Francis C. Hammond Middle School (FCHMS) se encuentran en la zona oeste. En la escuela secundaria, todos los alumnos del Programa de Idioma Dual asisten a Alexandria City High School y se inscriben en un programa acelerado de idiomas extranjeros, que culmina en un curso de Inscripción Dual en Español, ofrecido en colaboración con el Northern Virginia Community College.

Las investigaciones indican que el desarrollo del bilingüismo y la lectoescritura bilingüe es un proceso a largo plazo; por lo tanto, los programas de idioma dual requieren de un sistema para el seguimiento longitudinal de los datos de los estudiantes a lo largo del tiempo. Las escuelas de ambos lados de la ciudad están comprometidas con un riguroso programa de idioma dual, se adhieren a sus objetivos y se adhieren a las características que definen los programas de idioma dual. Sin embargo, cada escuela tiene una población estudiantil y una estructura de programa diferentes. Por lo tanto, una comparación de los datos de rendimiento estudiantil entre escuelas no tendría altos niveles de validez. Los datos de cada escuela primaria deben analizarse por separado, junto con los datos correspondientes a la escuela secundaria a la que asiste cada cohorte. Durante el año escolar 2023-2024, la cohorte de 5.º grado de John Adams Elementary School incluyó a 38 alumnos. De estos, 60 % continuó en el programa en FCHMS para el año escolar 2024-2025, 29 % se retiró del programa y 11 % se reubicó fuera de la división. Es fundamental un compromiso firme de continuación de largo plazo del programa. Si bien los efectos iniciales del programa pueden ser modestos y los resultados individuales de los estudiantes pueden parecer insignificantes en un solo año académico, la relevancia general de los resultados tiende a aumentar con el tiempo (Collier y Thomas, 2017).

El propósito de este informe es compartir y analizar los datos sobre el rendimiento académico estudiantil, así como la demografía del programa de Idioma Dual de ACPS, monitorear los resultados de los estudiantes, analizar una muestra de los patrones de datos de asistencia e informar la toma de decisiones programáticas e instructivas, con el objetivo final de mejorar la implementación del programa para brindar un servicio óptimo a los alumnos. Los datos demográficos de este informe corresponden al año escolar 2024-2025 y los datos de rendimiento académico corresponden a las evaluaciones de la primavera de 2025 en JAES y en FCHMS. Este documento sirve como revisión de los datos de rendimiento estudiantil en Idioma Dual y constituye una base fundamental para futuros análisis de cohortes.

El término "Aprendiz de Inglés de Alguna Vez" (Ever EL, en inglés) se refiere a los estudiantes que en algún momento han sido identificados como de EL (que aprenden el inglés). "Nunca Aprendiz de Inglés" (Never EL) se refiere a los estudiantes que nunca han sido identificados como EL. Los datos de SOL en este informe reflejan las tasas de aprobación brutas, sin ajustes, sin modificaciones basadas en medidas de rendición de cuentas estatales o federales.

Resumen del Programa

Para apoyar el objetivo de la lectoescritura bilingüe, los estudiantes del programa de idioma dual desarrollan habilidades lingüísticas y de lectoescritura tanto en español como en inglés. Además, tienen la oportunidad de conectar lo que saben en ambos idiomas a medida que aprenden Ciencias, Matemáticas, Estudios Sociales y asignaturas especiales (Encore). Las investigaciones demuestran que estas conexiones interlingüísticas promueven altos niveles de desarrollo cognitivo y conciencia metalingüística (pensar y analizar el lenguaje), lo que puede conducir a una trayectoria acelerada de lectoescritura bilingüe (Escamilla, Hopewell, Butilofsky, Sparrow, Soltero-Gonzalez, Ruíz-Figueroa y Escamilla, 2013). Jill Kerper Mora, en su libro *Pedagogía del Español para Programas de Lectoescritura Bilingüe* (2016), explica que la transferencia interlingüística es un tipo específico de transferencia de aprendizaje que se da en ambientes bilingües. Enfatiza que, en los programas de idioma dual, la instrucción que fomenta la transferencia permite a los estudiantes tomar decisiones con intención, estratégicas y coherentes sobre cuándo y cómo usar cada idioma a medida que avanza su aprendizaje.

Más de cuatro décadas de investigación destacan los beneficios de adquirir un segundo idioma a través de la instrucción de contenido académico. Estudios de Thomas, Collier y Lachance (2026) demuestran que los estudiantes de idioma dual no solo logran sólidas habilidades de lectoescritura, sino que también sobresalen académicamente, a menudo superando a sus compañeros en entornos educativos tradicionales. En su libro Transformando la Educación Secundaria: Programas de Idioma Dual para Escuelas Intermedias y Secundarias (2018), Collier y Thomas describen cómo una división incrementó con éxito la tasa de graduación de la secundaria para estudiantes de inglés del 41 % al 90 %, mediante la educación de idioma dual. Estos hallazgos subrayan el profundo impacto de la educación en dos idiomas, demostrando su capacidad para mejorar el rendimiento académico, fortalecer las habilidades de lectoescritura y mejorar los resultados de los estudiantes de inglés, incluyendo tasas de graduación más altas, tal como los indicaron Thomas y Collier en los hallazgos de sus investigaciones.

John Adams Elementary School (JAES)
Resumen

El Programa de Idioma Dual de JAES funciona como un programa dentro de la escuela, requiriéndoles a los alumnos hacer una solicitud para participar. Durante el año escolar 2024-2025, hubo dos aulas de idioma dual por nivel de grado. El programa sigue un modelo 70:30 de idioma dual. En este modelo, el setenta por ciento de la jornada se imparte en español y el treinta por ciento en inglés. Los alumnos de kínder a 1.er grado del modelo 70:30 reciben la mayoría de las materias básicas (Matemáticas, Ciencias, Estudios Sociales y Lengua y Literatura Española) en español, mientras que Lengua y Literatura Inglesas y Encore se imparten en inglés. A medida que los alumnos avanzan de grado, la cantidad de instrucción en español disminuye, de modo que en los grados 2.º a 5.º se imparte la misma cantidad de tiempo de instrucción en cada idioma. En los grados 2.º a 5.º, la instrucción de Estudios Sociales y Ciencias se alterna entre ambos idiomas. Específicamente, en los grados 2.º y 4.º, Estudios Sociales se imparten en español, mientras que Ciencias se imparte en inglés, al tiempo que en los grados 3.º y 5.º, Ciencias se imparte en inglés y Estudios Sociales en español.

En el año escolar 2024-2025, el Programa de Idioma Dual representó 32 % de la matrícula total en JAES (Tabla 1). Los idiomas maternos más comunes de los alumnos en el Programa de Idioma Dual fueron español e inglés. Español representó 61% e inglés representó 32% de los participantes, respectivamente (Gráfico 1). Esto fue congruente con las tendencias de matrícula en toda la división escolar, donde aproximadamente el 59% de la población de estudiantes multilingües hablaba español. Un grupo más pequeño de estudiantes de Idioma Dual en John Adams fue identificado como hablantes de otros idiomas, principalmente amárico y árabe.

En John Adams, durante el año escolar 2024–2025, casi dos tercios (64.8%) de los alumnos inscritos en el Programa de Idioma Dual fueron identificados como estudiantes que han sido aprendices de inglés (Ever EL). Esto representa una concentración de estudiantes Ever EL 12.2 puntos porcentuales superior en comparación con la división en su conjunto. Mientras tanto, los alumnos clasificados como Never (nunca) EL representaron 35.2% de los inscritos en el Programa de Idioma Dual (ID) (Gráfico 3). La distribución étnica en JAES consistió en un 70.4% de hispanos/latinos y un 29.6% de no hispanos/latinos (Gráfico 5).

En el año escolar 2024-2025, 12 de las 34 aulas de John Adams eran clases de Idioma Dual (ID). Para mejorar los datos de asistencia, en consonancia con los objetivos de su Plan de Mejora Escolar (SIP), JAES comenzó a reconocer 6 clases cada mes por asistencia perfecta. En 7 de los 10 meses, las clases de Idioma Dual representaron la mitad o más de las clases reconocidas (Tabla 3).

Francis C. Hammond Middle School (FCHMS)
Resumen

En el año escolar 2020-2021, en medio de la pandemia mundial, el Programa de Idioma Dual se expandió a la escuela intermedia, comenzando con sexto grado y siguiendo un programa de rama

dentro de un modelo de escuela. En el año escolar 2021-2022, el programa incluyó sexto y séptimo grado; y en el año escolar 2022-2023, sexto, séptimo y octavo grado. Actualmente, el Programa de Idioma Dual (ID) de la escuela intermedia consta de dos cursos impartidos en español: Lengua y Literatura Españolas y Estudios Sociales. La participación estudiantil en el Programa de Idioma Dual de ACPS en FCHMS durante el año escolar 2024-2025 varió según el grado, oscilando entre el 4 % y el 6 %, en comparación con el número total de alumnos inscritos en la escuela (Tabla 2). Al completar con éxito los dos cursos cada año, los alumnos reciben un crédito de Idiomas del Mundo de la escuela secundaria, con la oportunidad de obtener hasta tres créditos al finalizar el octavo grado. Estos tres créditos satisfacen el requisito de Idiomas del Mundo para obtener un Diploma Avanzado en Virginia.

En el año escolar 2024-2025, el Programa de Idioma Dual representó el 5 % de la matrícula total en FCHMS (Tabla 2). Los idiomas maternos más comunes de los alumnos del Programa de Idioma Dual (PID) de FCHMS fueron el inglés y el español, representando el español 77.2% y el inglés 15.2% de los participantes, respectivamente (Gráfico 2). Esto coincidió con las tendencias de matriculación en toda la división escolar, donde el español era hablado por el 59% de la población estudiantil multilingüe. Al igual que en su escuela de procedencia, John Adams Elementary, un grupo de alumnos de idioma dual de FCHMS también fue identificado como de hablantes de otros idiomas, en particular amárico y árabe.

En FCHMS, 73.4% de los alumnos en el Programa de Idioma Dual fueron identificados como Estudiantes de Inglés (EL) de Alguna Vez, lo cual es superior al promedio de la división del 52.6% para el año escolar 2024-2025. Mientras tanto, los alumnos clasificados como Nunca EL representaron 26.6% de los inscritos en el Programa de Idioma Dual (ID) (Gráfico 4). La distribución étnica en FCHMS consistió en un 78.5% de hispanos/latinos y un 21.5% de no hispanos/latinos (Gráfico 6).

Resumen de datos

Puntos destacados del resumen de la matrícula estudiantil

La matrícula estudiantil en el Programa de Idioma Dual fluctúa tanto en primaria como en secundaria a medida que los estudiantes avanzan de grado. Los datos indican que la mayoría de las clases de idioma dual de kínder y primer grado comienzan con capacidad máxima, con aproximadamente 25 estudiantes por clase. Sin embargo, a medida que los alumnos avanzan en el programa, la matrícula disminuye, con tamaños de clase que varían de 23 a 27 estudiantes en los últimos grados de primaria y de entre 19 y 34 estudiantes en la escuela intermedia (Tabla 1-2).

Factores como la transferencia a escuelas privadas, el cambio de intereses y los conflictos de horarios contribuyen a estos cambios en la matrícula. Thomas y Collier (2018) destacan varias diferencias entre la matrícula de idioma dual en los niveles de primaria y secundaria, incluyendo exigencias cognitivas más rigurosas, mayor presión de grupo, instrucción específica por asignatura y mayor autodeterminación estudiantil. En ACPS, 71% de todos los estudiantes de idioma dual continuaron en el programa hasta la escuela intermedia, una tasa de retención similar

a la de las divisiones circundantes. En John Adams Elementary School (JAES), 60% de los alumnos continuó en el Programa de Idioma Dual (ID) de Francis C. Hammond Middle School. Del resto de los alumnos, el 29% no se inscribió en el Programa de Idioma Dual de la escuela intermedia, mientras que el 11% se mudó fuera del distrito; esto refleja patrones normales de movilidad familiar, más que una deserción del programa.

Muestra de datos de asistencia estudiantil

En JAES, seis aulas (el 17.65% del total de 34 clases de la escuela) reciben un reconocimiento cada mes por tener asistencia perfecta. Las aulas de Idioma Dual representan el 35.29% de la población escolar total; sin embargo, la muestra indica que estas clases fueron reconocidas con frecuencia a una tasa superior a su proporción a lo largo de todo el año escolar. Por ejemplo, las aulas de Idioma Dual (ID) representaron la totalidad de las aulas reconocidas en septiembre (6 de 6), así como una mayoría sustancial en agosto (4 de 6), diciembre (4 de 6) y abril (5 de 6). En varios otros meses, las clases de ID constituyeron la mitad de las aulas reconocidas.

Estos patrones sugieren que los estudiantes de las aulas de ID asisten a la escuela con mayor frecuencia que aquellos de las aulas que no son de Idioma Dual. Si bien se limitan a esta muestra, estos hallazgos podrían sugerir la manera en que los componentes de competencia social y participación del programa de JAES podrían contribuir positivamente a la asistencia estudiantil. Este análisis considera únicamente una muestra de datos de asistencia de los alumnos del programa de JAES y compara exclusivamente a los estudiantes de Idioma Dual (ID) con aquellos que no son de Idioma Dual (no-ID) en esta escuela. Actualmente no se dispone de datos de FCHMS ni de comparaciones a nivel de todo el distrito ACPS.

Sistema de Evaluación de Alfabetización y Lenguaje de Virginia (VALLSS)

Resumen de aspectos destacados

El Sistema de Detección de Lenguaje y Alfabetización de Virginia (VALLSS) se implementó como parte de la Ley de Alfabetización de Virginia a partir del año escolar 2024-2025, reemplazando a la herramienta de detección estatal anterior, la Evaluación de Alfabetización y Conciencia Fonológica (PALS), para la detección temprana de la alfabetización desde el kínder hasta los primeros grados de primaria en las escuelas públicas de todo Virginia. PALS, en ACPS, se administra anualmente en otoño, invierno y primavera. Evalúa la conciencia fonológica, el conocimiento del alfabeto, el concepto de palabra, el reconocimiento de palabras, la ortografía, la fluidez y la comprensión.

Los datos de VALLSS para los grados K-1 en John Adams Elementary School (JAES) mostraron que los alumnos del programa de idioma dual (ID) obtuvieron resultados iguales o superiores a los de sus compañeros que no participan en dicho programa en la JAES. En el nivel de Kindergarten, los estudiantes del programa ID en JAES registraron una tasa de aprobación del 82%, frente al 77% de los estudiantes que no participan en el programa ID; esto se compara con una tasa de aprobación del 79% a nivel de todo el distrito escolar para los estudiantes que no participan en programas de idioma dual. En primer grado, los alumnos del programa ID en JAES

registraron una tasa de aprobación del 70%, frente al 60% de los que no participan en el programa ID; esto se compara con una tasa de aprobación del 66% a nivel de todo el distrito escolar para los estudiantes que no participan en programas de idioma dual. Estos resultados son especialmente notables debido a que los estudiantes del programa ID están desarrollando su alfabetización en dos idiomas simultáneamente, lo cual demuestra un sólido crecimiento académico y un notable desarrollo de sus competencias de lectoescritura (Tabla 3).

Evaluaciones de los Estándares de Aprendizaje de Virginia (SOL) de JAES

Resumen de aspectos destacados

Las Evaluaciones de los Estándares de Aprendizaje de Virginia (SOL) para las escuelas públicas de Virginia establecen expectativas básicas para los conocimientos y habilidades de los estudiantes en matemáticas, lectura, historia, ciencias y otras materias. Se administran en primavera en las escuelas primarias de ACPS a los estudiantes de tercero a quinto grado. La evaluación SOL de Historia se administra exclusivamente a los estudiantes de cuarto grado, mientras que la evaluación SOL de Ciencias se administra solo a los estudiantes de quinto grado. La evaluación es adaptativa por computadora y evalúa la competencia de los estudiantes para cumplir con las expectativas de aprendizaje y rendimiento de la Junta de Educación de Virginia, las cuales se definen por nivel de grado y área temática.

En matemáticas, los estudiantes de idioma dual de JAES obtuvieron un rendimiento inferior al de sus compañeros no duales de toda la división. Los alumnos de tercer grado inscritos en el programa ID registraron una tasa de aprobación de 59%; los de cuarto grado, del 60%; y los de quinto grado, del 42%. A nivel de todo el distrito escolar, los alumnos que no participan en programas de idioma dual registraron tasas de aprobación del 60%, 62% y 63%, respectivamente. La brecha entre los dos grupos varía entre el 1% y el 21%, y la mayor correlación en términos de desempeño se observa en tercero y cuarto grado. Los datos indican que, en John Adams, los estudiantes del programa de idioma dual de tercer y cuarto grado superaron a sus compañeros que no participan en dicho programa por un margen de entre el 9% y el 11%. Por el contrario, los estudiantes del programa de idioma dual de quinto grado obtuvieron resultados aproximadamente un 25% inferiores a los de los estudiantes que no participan en dicho programa (Tabla 4).

En Lectura, los estudiantes de idioma dual de JAES obtuvieron un rendimiento inferior al de sus compañeros no duales de toda la división. Los alumnos de tercer grado del programa ID obtuvieron una tasa de aprobación de 51%, los de cuarto de 57% y los de quinto de 48%, en comparación con las tasas del 54%, 61% y 61% de los alumnos no duales división. Los alumnos de tercer y cuarto grado del programa ID tuvieron una tasa de aprobación comparable a los de sus compañeros no duales de la división. Si bien los alumnos de quinto grado tuvieron una tasa de aprobación un 13% menor, la brecha entre ambos grupos osciló entre el 3% y el 13%, observándose la mayor alineación en el rendimiento en tercer grado. Los datos indican que, en John Adams, los alumnos de tercer grado del programa de idioma dual superaron a sus compañeros que no participan en dicho programa en un 6%, mientras que los estudiantes de cuarto grado del programa de idioma dual obtuvieron resultados equiparables a 57%. Por el

contrario, los estudiantes del programa de idioma dual de quinto grado obtuvieron resultados aproximadamente un 17% inferiores a los de los estudiantes que no participan en dicho programa (Tabla 6).

En Historia, los alumnos de idioma dual de JAES de cuarto grado tuvieron un rendimiento superior comparado con sus compañeros no duales de toda la división. Los alumnos de cuarto grado del programa ID tuvieron una tasa de aprobación del 68%, en comparación con el 61% de los estudiantes no duales. Por consiguiente, los estudiantes de cuarto grado del Programa de Idioma Dual registraron una tasa de aprobación un 7% superior a la de los alumnos que no participan en dicho programa en toda la división, y un 15% superior a la de los alumnos de JAES que no participan en el programa de idioma dual (Tabla 8). En el área de Ciencias, los alumnos de quinto grado del Programa de Idioma Dual registraron una tasa de aprobación del 58%, en comparación con el 64% de los estudiantes que no participan en dicho programa en toda la división y de los estudiantes de JAES que no participan en el programa de idioma dual (Tabla 10).

Evaluaciones de los Estándares de Aprendizaje de Virginia (SOL) de FCHMS

Resumen de aspectos destacados

Las Evaluaciones de los Estándares de Aprendizaje de Virginia (SOL) para las escuelas públicas de Virginia establecen expectativas básicas para los conocimientos y habilidades de los estudiantes en matemáticas, lectura, historia, ciencias y otras materias. Se administran en primavera en las escuelas intermedias de ACPS a los estudiantes de sexto a octavo grado. Las evaluaciones SOL de Historia y Ciencias se administran solo a los estudiantes de octavo grado. La evaluación es adaptativa por computadora y evalúa la competencia de los estudiantes para cumplir con las expectativas de aprendizaje y rendimiento de la Junta de Educación de Virginia, las cuales se definen por nivel de grado y área temática.

Al analizar los datos de los SOL de FCHMS, es crucial reconocer la importante brecha de matrícula entre los estudiantes de Idioma Dual y los que no lo son. En el año escolar 2024-2025, un total de 79 estudiantes participaron en el programa, en comparación con 1503 estudiantes que no lo eran (Tabla 2). Esta disparidad significa que, en muchas áreas, el programa carece de datos suficientes para realizar un análisis significativo por grado o extraer conclusiones fiables sobre el rendimiento de los SOL. Al analizar los datos de los SOL de Matemáticas y Lectura, las cifras de matrícula de ID limitaron el análisis al programa como un todo, mirando efectivamente las tasas colectivas de aprobación para los grados 6 a 8.

En matemáticas, los alumnos de idioma dual de FCHMS de sexto a octavo grado tuvieron una moderada diferencia de tasa de aprobación con la de sus compañeros no duales de toda la división. Los estudiantes de idioma dual tuvieron una tasa de aprobación del 41 %, en comparación con el 49 % de los estudiantes que no lo eran división. Además, al comparar a los estudiantes de idioma dual de Francis C. Hammond (FCHMS) con los alumnos que no participan en dicho programa, los estudiantes de idioma dual de FCHMS obtuvieron una tasa de aprobación en Matemáticas del 41%, en comparación con el 36% de los estudiantes de FCHMS que no participan en el programa de idioma dual. (Tabla 5). Cabe destacar que, si bien todos los

estudiantes del programa de idioma dual debieron presentar los exámenes SOL, su porcentaje —relativamente bajo— respecto a la población estudiantil total de Francis C. Hammond Middle School no permite realizar un análisis significativo por nivel de grado.

En Lectura, los alumnos de idioma dual de FCHMS de sexto a octavo grado tuvieron un rendimiento comparable al de sus compañeros no duales de toda la división. Los estudiantes de idioma dual tuvieron una tasa de aprobación del 56 %, en comparación con el 59 % de los estudiantes que no lo eran división. Además, al comparar a los alumnos de idioma dual de Francis C. Hammond (FCHMS) con los alumnos que no participan en dicho programa, los estudiantes de idioma dual de FCHMS obtuvieron una tasa de aprobación en Matemáticas del 56%, en comparación con el 47% de los alumnos de FCHMS que no participan en el programa de idioma dual (Tabla 7). Al igual que en Matemáticas, en Lectura no es posible realizar un análisis significativo por nivel de grado debido al reducido número de estudiantes en Francis C. Hammond Middle School.

En Historia, los datos sugieren que los estudiantes de Idioma Dual de octavo grado tuvieron tasas de aprobación más bajas que sus compañeros sin Idioma Dual en toda la división (Tabla 9). Por otro lado, en Ciencias, los datos sugieren que los alumnos de octavo grado del programa de idioma dual obtuvieron tasas de aprobación superiores a las de sus compañeros que no participan en dicho programa, en el conjunto del distrito (Tabla 11). Sin embargo, debido a la escasez de datos, esto no proporciona una base fiable para un análisis significativo. En el año académico 2024-2025, 21 estudiantes participaron en el Programa de Idioma Dual de FCHMS en 8.º grado, en comparación con 491 estudiantes que no participaron en el programa (Tabla 2). Para mayor claridad y transparencia, es importante señalar que este pequeño tamaño de muestra limita cualquier conclusión definitiva para el SOL de Historia y Ciencias.

Medición de Competencia Basada en Estándares Avant (STAMP)

Resumen de aspectos destacados

La Evaluación Avant STAMP se utiliza para medir la competencia en español de los estudiantes que participan en el programa de idioma dual en las áreas de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. Se administra en ACPS en primavera a estudiantes de segundo, quinto y octavo grado. La Evaluación STAMP crea puntos de referencia de dominio para cada grado, con los cuales se puede medir el progreso de los alumnos. Los puntos de referencia abarcan desde el nivel principiante-medio (2.0) hasta el alto (3.0) para el segundo grado; desde el intermedio-bajo (4.0) hasta el intermedio-medio (5.0) para el quinto grado; y desde el intermedio-medio (5.0) hasta el intermedio-alto (6.0) para el octavo grado. Los puntos de referencia para los dominios individuales de idioma son establecidos por el Departamento de Educación de Virginia (VDOE) y se detallan en los *Estándares de Aprendizaje de Idiomas del Mundo para las Escuelas Públicas de Virginia* (marzo de 2021).

El análisis de los datos de STAMP para alumnos de segundo, quinto y octavo grado mostró que los estudiantes cumplieron con los puntos de referencia de dominio compuesto. La puntuación

compuesta de 3.56 de los alumnos de segundo grado los ubica en el nivel de dominio de Principiante Alto, superando el objetivo del VDOE de «Principiante medio». Cabe señalar también que las expectativas del VDOE para el segundo grado incluyen un objetivo de «Principiante alto» en dos de los cuatro dominios: Comprensión auditiva y Comprensión lectora. El orden de las puntuaciones de segundo grado, de mayor a menor, fue: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y expresión escrita (Tabla 12). La puntuación compuesta de 4.65 de los alumnos de quinto grado los ubica en el nivel Intermedio Bajo, cumpliendo así con el referente esperado de «Intermedio Bajo» establecido por el VDOE. En quinto grado, el orden de las puntuaciones, de mayor a menor, fue: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita y expresión oral (Tabla 13). Por otro lado, la puntuación de 5.45 de los alumnos de octavo grado los ubica en el nivel Intermedio Medio, cumpliendo también con el parámetro esperado y mostrando un crecimiento y desarrollo continuos. En ambos grados, el orden de puntuación, de mayor a menor, fue: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura (Tabla 14).

Además de respaldar la medición del dominio del idioma, la evaluación STAMP se utiliza en octavo grado como la primera oportunidad para que los estudiantes cumplan con el requisito de dominio del español para el Sello de Alfabetismo Bilingüe. El Sello se otorga a los estudiantes que se gradúan y han alcanzado la competencia en dos o más idiomas al graduarse de la escuela secundaria. Los estudiantes del Programa de Idioma Dual (PID) pueden obtener esta distinción al cumplir con dos criterios clave:

- Obtener una puntuación general de al menos intermedio-medio en una evaluación de español aprobada, con puntuaciones individuales de intermedio-medio o superior tanto en expresión oral como en escritura.
- Aprobar los SOL de Lectura y Escritura de 11.º grado o un examen equivalente aprobado (como WorkKeys) con calificaciones de dominio.

En el año escolar 2024–2025, 71% de los 21 estudiantes presentaron y completaron la evaluación. De los alumnos de octavo grado del programa de idioma dual que participaron y completaron la evaluación, 60% cumplió con el requisito de Idiomas del Mundo para el Sello de Bilingüismo de la Junta de Educación de Virginia. Varios otros estudiantes alcanzaron la puntuación global requerida, pero no cumplieron con los umbrales mínimos en las destrezas de expresión oral o escrita. Estos alumnos, junto con otros que no cumplieron con el requisito, tendrán la oportunidad de volver a presentar la evaluación en 9.º grado.

WIDA *Access*

Resumen de aspectos destacados

WIDA *Access* es una prueba estandarizada que se utiliza para evaluar el dominio del inglés de los estudiantes identificados como EL. Se administra anualmente en primavera. Evalúa el dominio del inglés en las áreas de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. El Departamento de Educación de Virginia (VDOE) establece requisitos de progreso para los estudiantes EL. Con base en los datos de WIDA *Access* de la primavera de 2024 y la primavera de 2025, el Departamento de Educación de Virginia (VDOE) estableció un objetivo que exige que el 56% de todos los estudiantes EL alcancen los avances descritos en los requisitos del VDOE.

En el año escolar 2024-2025, los datos de la evaluación WIDA *Access* para todos los estudiantes de primaria mostraron una tasa general de aprobación del 54.2%. Estos datos también indican que los alumnos del programa de idioma dual de JAES obtuvieron una tasa de aprobación del 56.5%, frente al 56.3% registrado a nivel de toda la división para los estudiantes que no participan en programas de idioma dual, y al 59.1% para los estudiantes de JAES que no pertenecen a dichos programas.

Los datos también revelan que los alumnos del programa de idioma dual en John Adams Elementary School alcanzaron una tasa de aprobación del 56.5%, en comparación con el 56.3% de los estudiantes que no participan en programas de idioma dual a nivel de toda la división, y el 59.1% de los estudiantes de JAES que no pertenecen a dichos programas (Tablas 15 y 16).

En el año escolar 2024-2025, los datos de WIDA *Access* para todos los estudiantes de idioma dual de escuela intermedia mostraron que el 53.4% cumplió con los requisitos de progreso para el dominio general, en comparación con el 50.6% de todos los estudiantes de intermedia no duales (Tabla 17). Los alumnos EL de idioma dual superaron a los estudiantes EL en programas no duales en un 2.8% en general.

A nivel de escuela en FCHMS, 40% de los estudiantes EL de idioma dual cumplieron con los requisitos de progreso, en comparación con el 50.4% de sus compañeros EL sin Idioma Dual (Tabla 18). La diferencia de 10.4 puntos porcentuales destaca áreas de mejora continua. Los datos adicionales de WIDA *Access* destacan que los estudiantes de EL en el programa de idioma dual (ID) lograron mayores avances en el nivel de competencia promedio en todos los dominios del idioma en comparación con los estudiantes EL fuera del programa. (Tabla 19).

Hallazgos clave

- **Matrícula:** El Programa de Idioma Dual en Francis C. Hammond tiene una matrícula limitada. Debido al reducido conjunto de datos, no se dispone de suficiente información para realizar un análisis significativo, especialmente en cada nivel de grado.
- **Asistencia:** Las clases de Idioma Dual en JAES representaron el 50% o más de los reconocimientos por asistencia perfecta en 7 de cada 10 meses, lo que sugiere que los componentes de competencia social y participación del programa podrían favorecer una mayor asistencia.
- **Alfabetización temprana:** Los alumnos del programa de Idioma Dual en JAES superaron a sus compañeros que no pertenecen al programa (no-ID) en JAES en la evaluación VALLSS de inglés, por un 5% en el nivel de Kindergarten y por un 10% en primer grado. Los alumnos del programa de Idioma Dual en JAES superaron a los estudiantes del distrito que no pertenecen al programa (no-ID) en la evaluación VALLSS de inglés, por un 3% en Kindergarten y por un 4% en primer grado.
- **Áreas de crecimiento del lenguaje:** Según los datos de la evaluación STAMP, las habilidades de lenguaje expresivo requieren refuerzo en todos los niveles escolares. Para los alumnos de quinto grado, el habla es el dominio principal que necesita mejoras; mientras que para los estudiantes de octavo grado, la escritura representa el área de mayor necesidad. El fortalecimiento de las habilidades de lenguaje expresivo posicionará

mejor a los estudiantes para cumplir con los objetivos de progreso en ambos idiomas y lograr con éxito los requisitos para obtener el Sello de Alfabetización Bilingüe.

- **Fortalezas en las Áreas de Contenido:** La asignatura de Historia en la escuela primaria se destaca como un punto fuerte para los estudiantes del programa de Idioma Dual.
- **Brechas en las Áreas de Contenido:** En el nivel de primaria, las matemáticas de quinto grado representan el área de contenido con mayor necesidad de mejora dentro del programa de Idioma Dual; mientras que, en el nivel de escuela intermedia, la historia emerge como el área principal que requiere apoyo adicional.
- **Bilingüismo y Conciencia Cultural**: Aun cuando los resultados de pruebas estandarizados de los estudiantes de idioma dual son similares a los de sus compañeros que no lo son, su educación se enriquece gracias a los beneficios duraderos del bilingüismo, la lectoescritura bilingüe y la competencia cultural.

El programa de Idioma Dual (ID) en John Adams evidencia una sólida asistencia, alfabetización temprana y participación estudiantil; las clases de ID son reconocidas con frecuencia por su asistencia perfecta y los estudiantes de ID superan a sus compañeros que no pertenecen al programa en la evaluación VALLSS de inglés. Las habilidades de lenguaje expresivo en español para los estudiantes de quinto y octavo grado siguen siendo áreas con potencial de crecimiento. Entre las fortalezas en áreas de contenido se incluye la historia en la escuela primaria, mientras que las matemáticas en el nivel de primaria y la historia en el nivel de escuela intermedia requieren apoyo adicional. Más allá de los resultados estandarizados, los estudiantes del programa de Idioma Dual obtienen beneficios duraderos en bilingüismo, alfabetismo bilingüe y competencia cultural, lo cual enriquece su experiencia educativa integral. Estos análisis y hallazgos clave son fundamentales para fundamentar la toma de decisiones del programa y promover el crecimiento académico integral de los alumnos.

John Adams Elementary School (JAES)

y

Francis C. Hammond Middle School (FCHMS)

INSCRIPCIÓN ESTUDIANTIL Y DATOS DE RENDIMIENTO DE JAES y FCHMS: Datos de la inscripción estudiantil y Muestra de Asistencia

---

Tabla 1 - Inscripción por Grado de John Adams

Inscripción en el Programa de Idioma Dual: John Adams					
Año escolar 2024-2025					
Datos al 11 de noviembre de 2024					
Nivel de grado	**ID**	**% de ID**	**Non-ID**	**% de Non-ID**	**Total**
Kínder	46	40%	69	60%	115
Grado 1	44	31%	97	69%	141
Grado 2	40	32%	85	68%	125
Grado 3	38	29%	91	71%	129
Grado 4	31	26%	89	74%	120
Grado 5	34	33%	68	67%	102
Total	**233**	**32%**	**499**	**68%**	**732**

Tabla 2 - Inscripción por Grado de FCHMS

Inscripción en el Programa de Idioma Dual: Francis C. Hammond					
Año escolar 2024-2025					
Datos al 11 de noviembre de 2024					
Nivel de grado	**ID**	**% de ID**	**Non-ID**	**% de Non-ID**	**Total**
Grado 6	24	4%	520	96%	544
Grado 7	34	6%	492	94%	526
Grado 8	21	4%	491	96%	512
Total	**79**	**5%**	**1503**	**95%**	**1582**

Tabla 3 - Muestra de Asistencia de JAES

Año escolar 2024-2025

Mes del Año escolar 24-25	Clases reconocidas de ID (de un total de 6)	Clases sin ID (de un total de 6)	% de Clases Reconocidas que son de ID
Agosto	4/ 6	2/ 6	66.7%
Septiembre	6/ 6	0/ 6	100%
Octubre	2/ 6	4/ 6	33.3%
Noviembre	3/ 6	3/ 6	50%
Diciembre	4/ 6	2/ 6	66.7%
Enero	3/ 6	3/ 6	50%
Febrero	2/ 6	4/ 6	33.3%
Marzo	3/ 6	3/ 6	50%
Abril	5/ 6	1/ 6	83.3%
Mayo	2/ 6	4/ 6	33.3%

Gráfico 1 - Inscripción de JAES por idioma materno

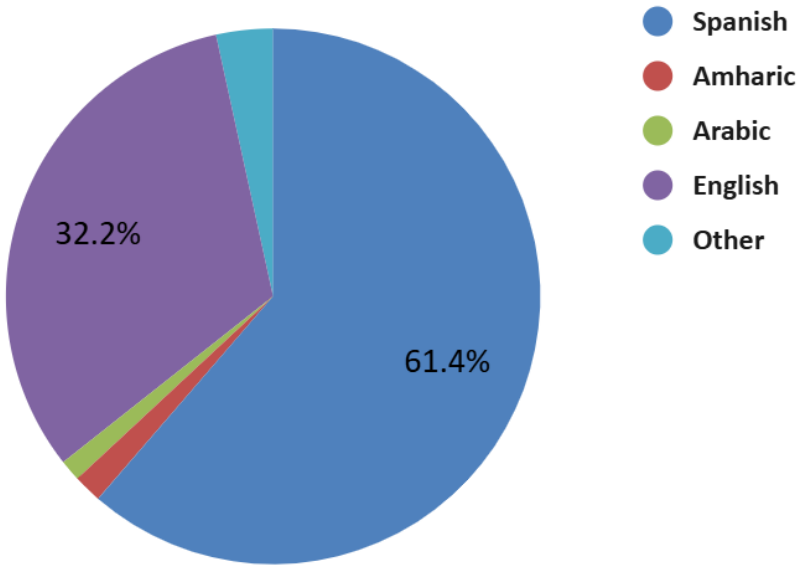


Gráfico 2 - Inscripción de FCHMS por idioma materno

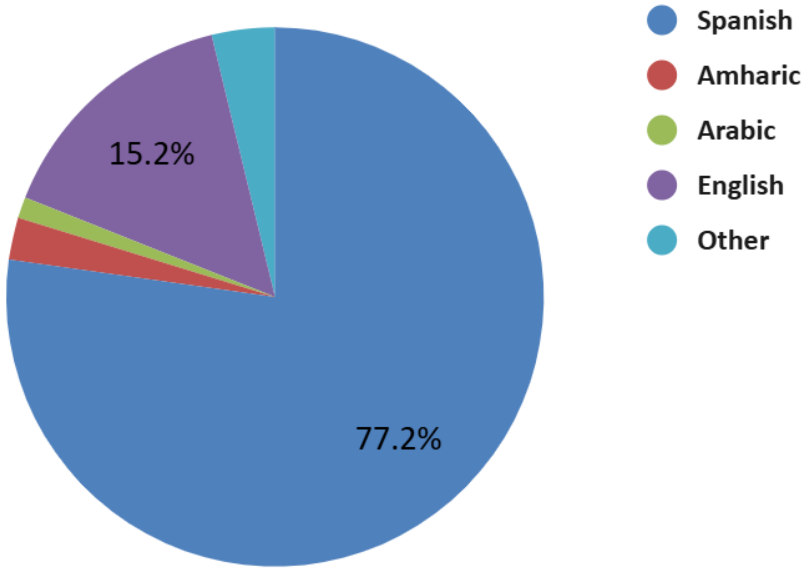


Gráfico 3 - Inscripción de JAES para Historia de EL

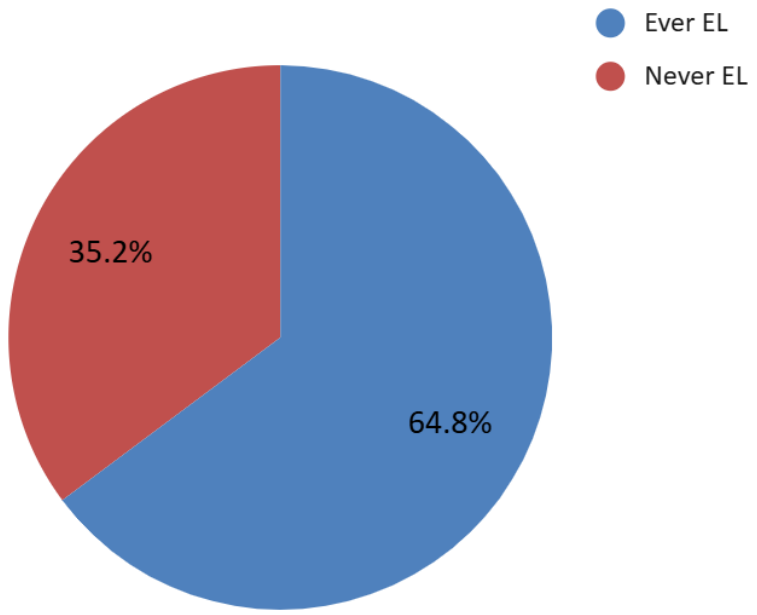


Gráfico 4 - Inscripción de FCHMS para Historia de EL

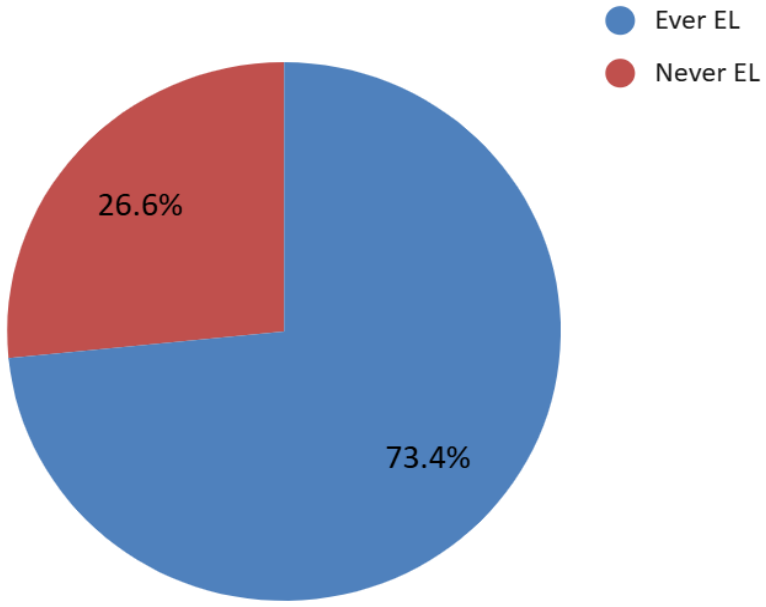


Gráfico 5 - Inscripción de ID de JAES por origen étnico

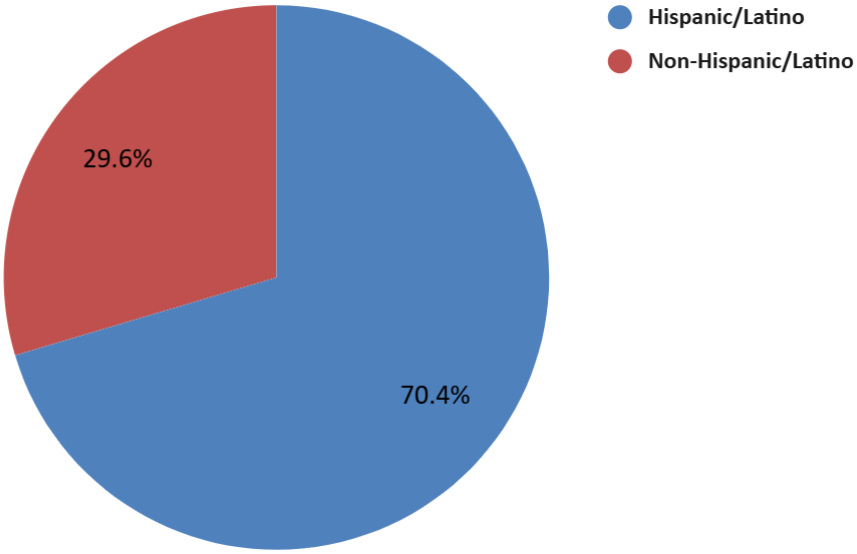
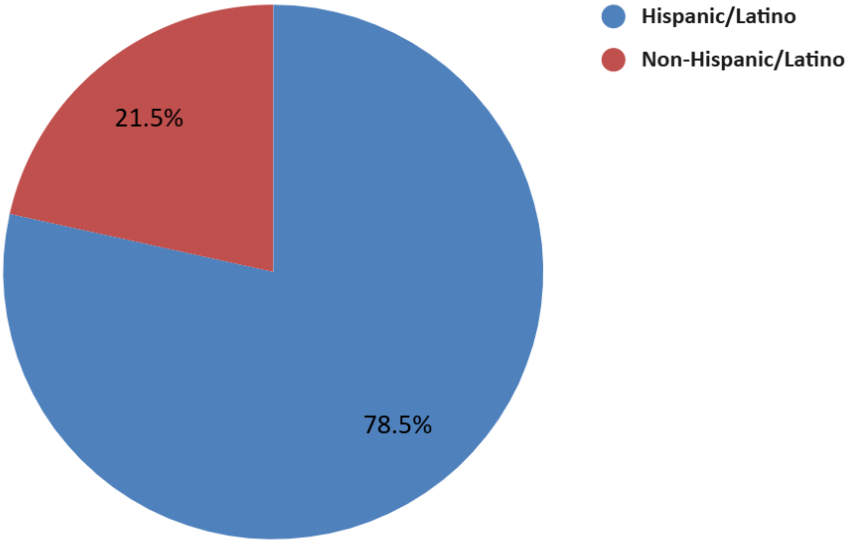


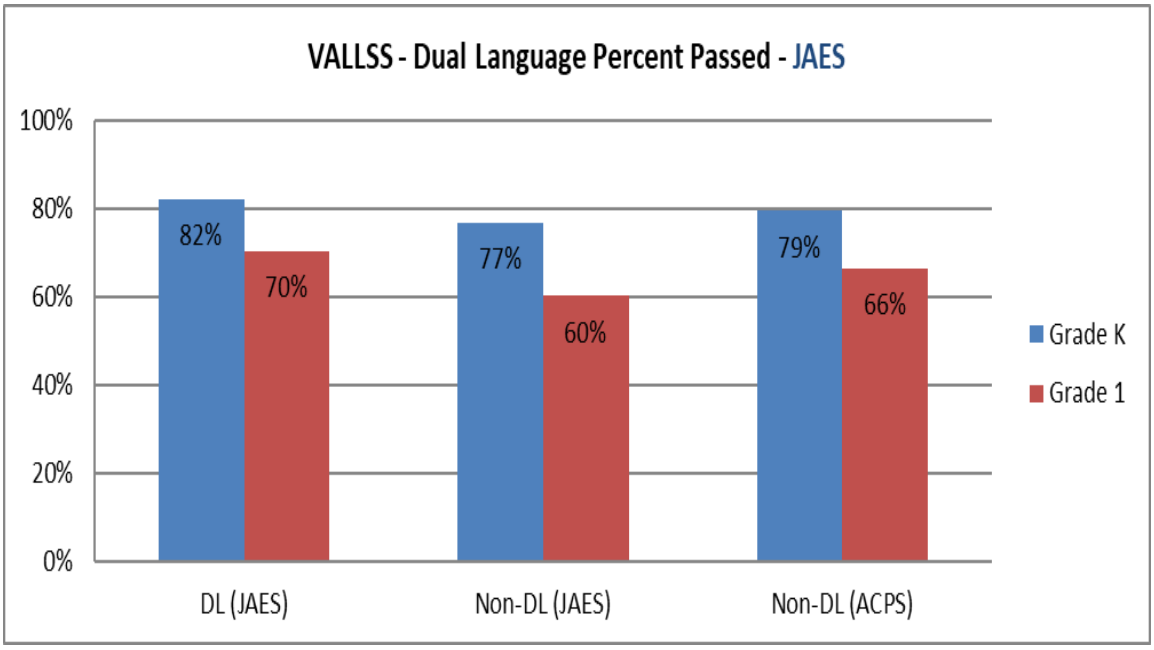
Gráfico 6 - Inscripción de FCHMS por origen étnico



John Adams Elementary School
Datos de rendimiento estudiantil de VALLSS

VALLSS
VIRGINIA LANGUAGE & LITERACY SCREENING SYSTEM

Tabla 3 - Datos de VALLSS de JAES



JAES y FCHMS:
Datos de rendimiento estudiantil de SOL

Estándares de Aprendizaje (Evaluación de SOL)

Tabla 4 - Datos de SOL de matemáticas de JAES

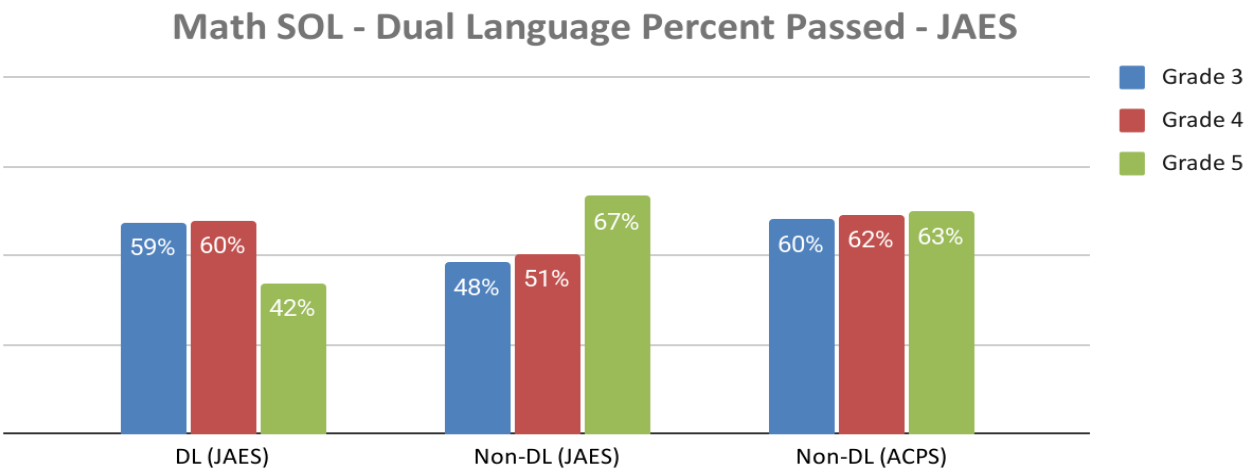


Tabla 5 - Datos de SOL de matemáticas de FCHMS

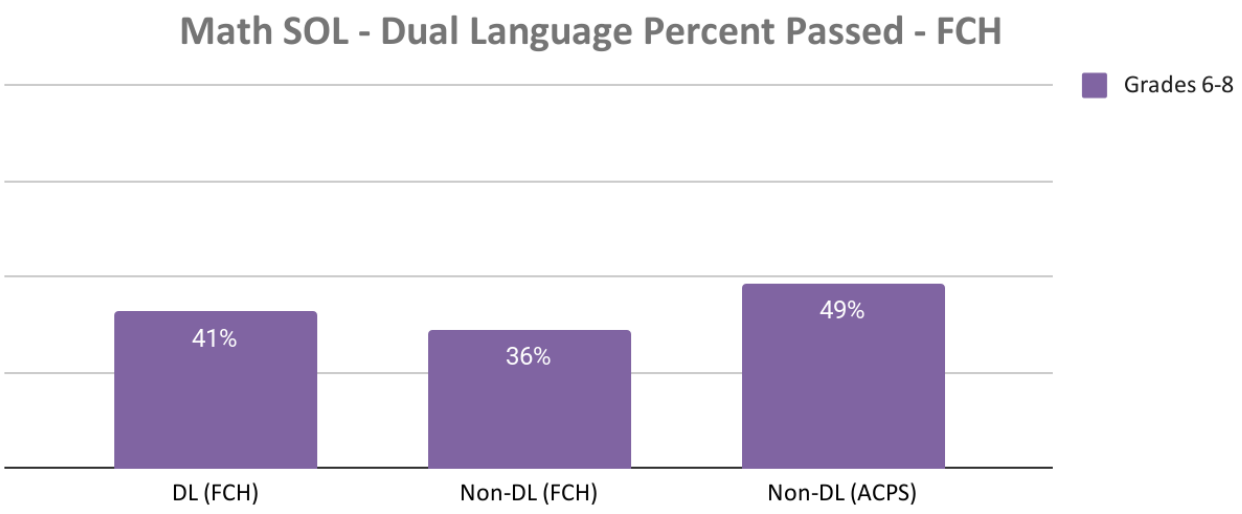


Tabla 6 - Datos de SOL de lectura de JAES

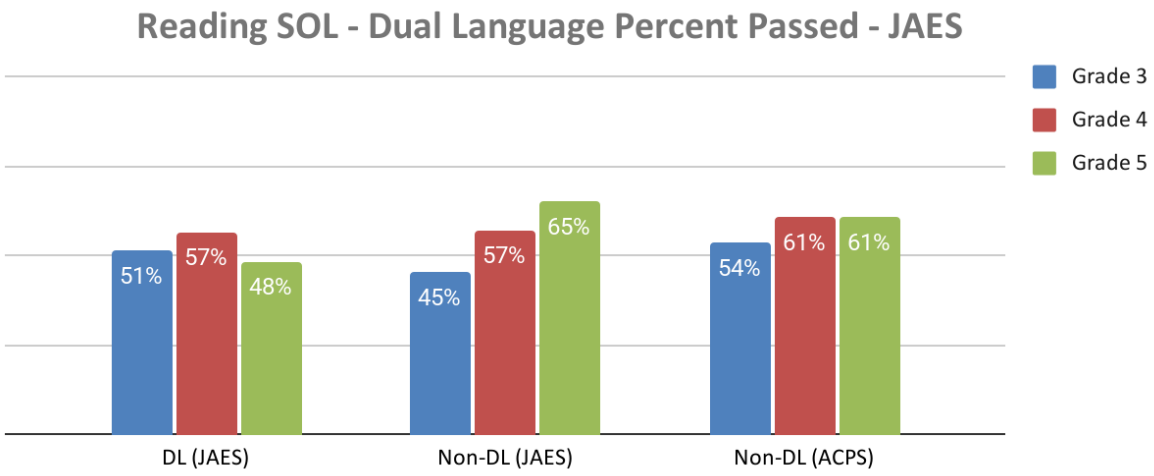


Tabla 7 - Datos de SOL de lectura de FCHMS

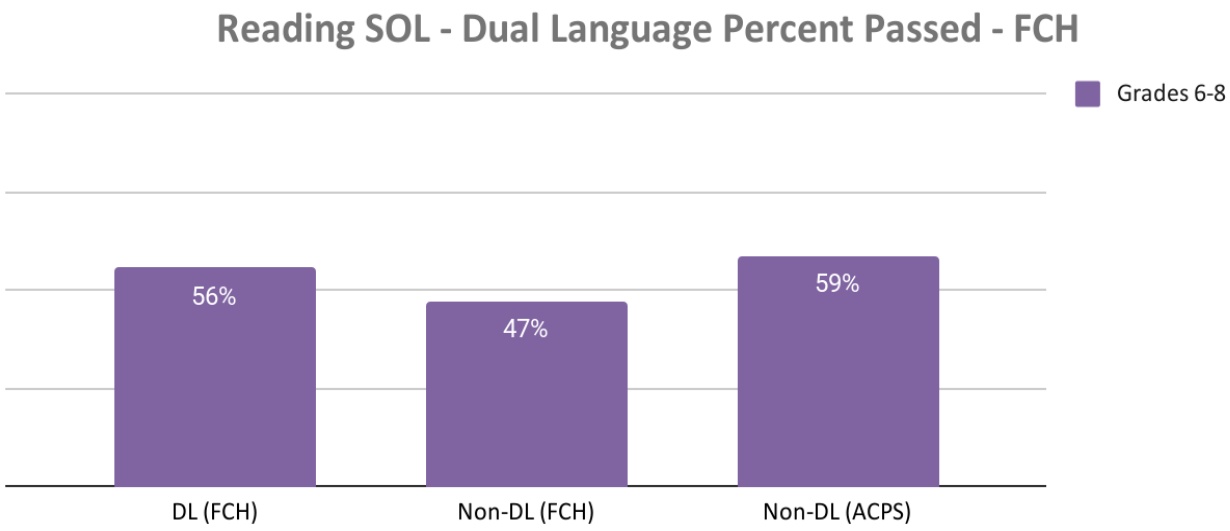


Tabla 8 - Datos de SOL de historia de JAES

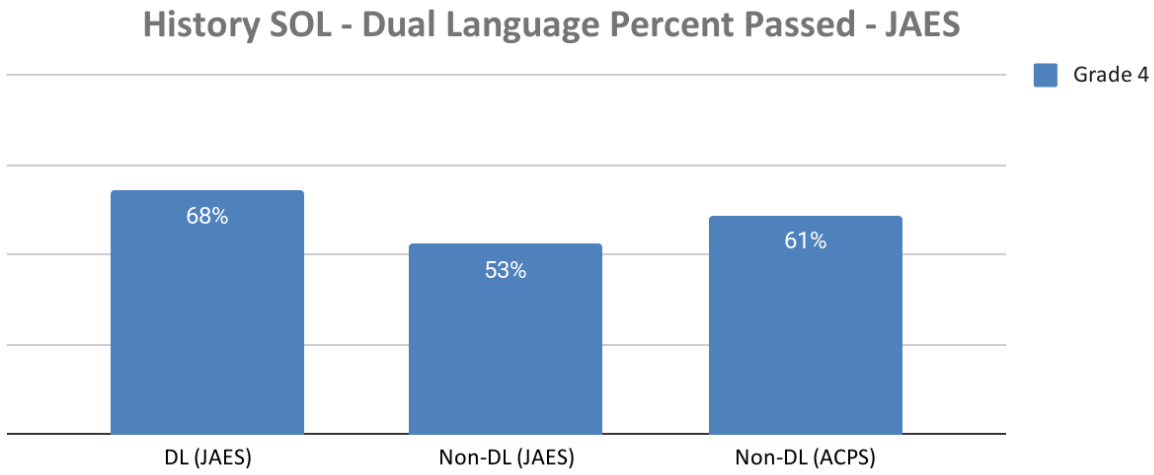


Tabla 9 - Datos de SOL de historia de FCHMS

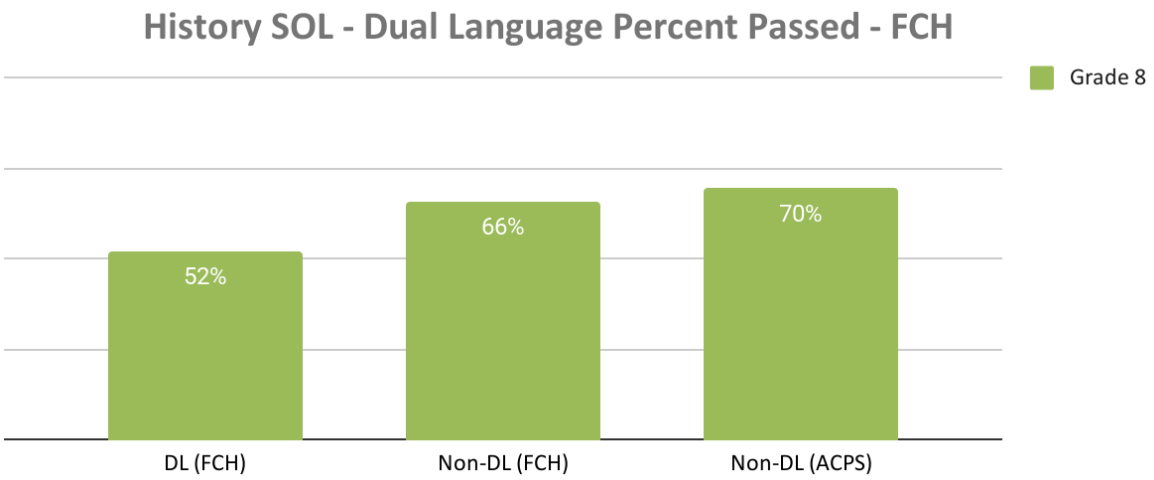


Tabla 10 - Datos de SOL de Ciencias de JAES

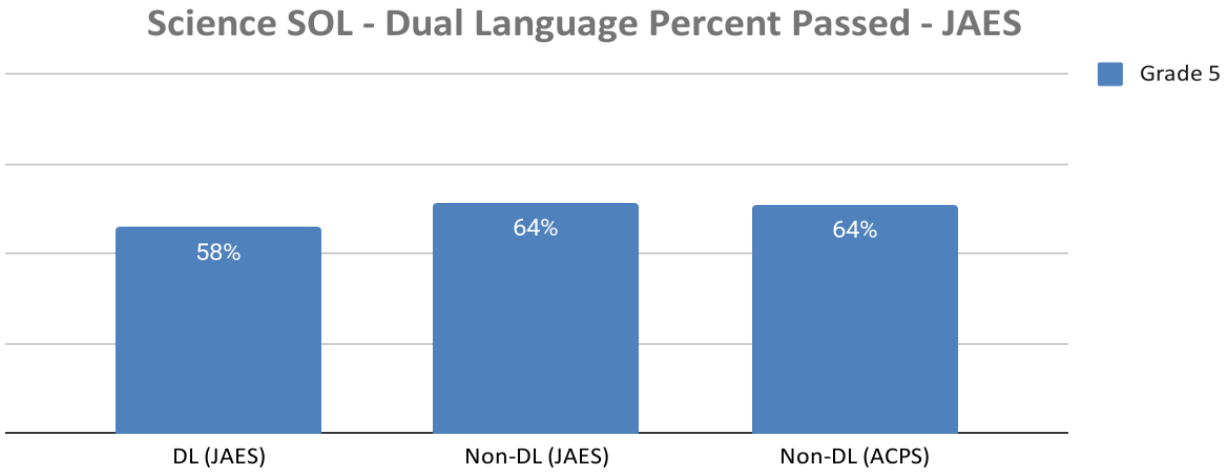
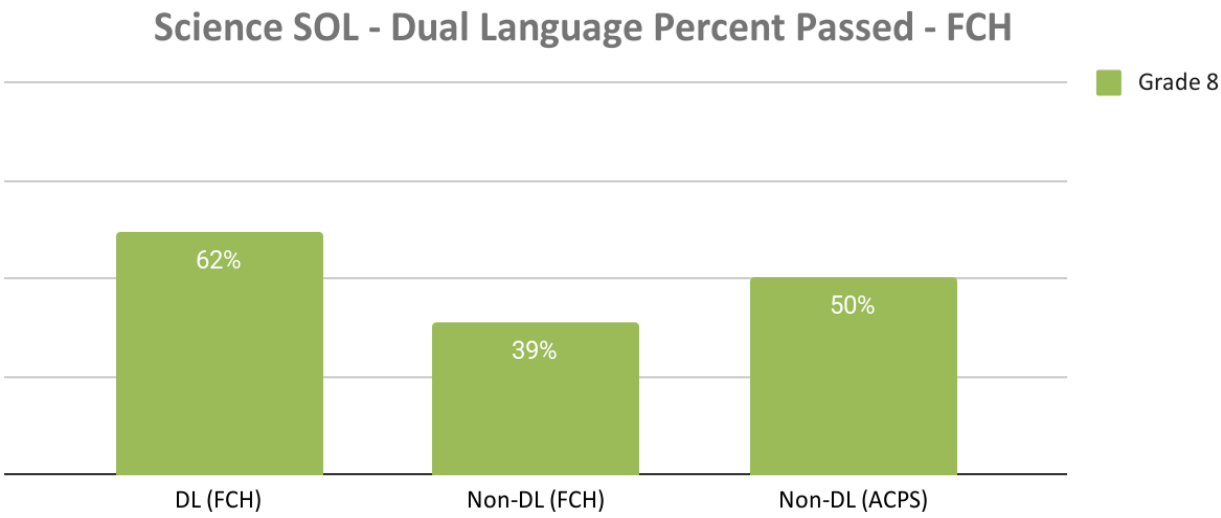
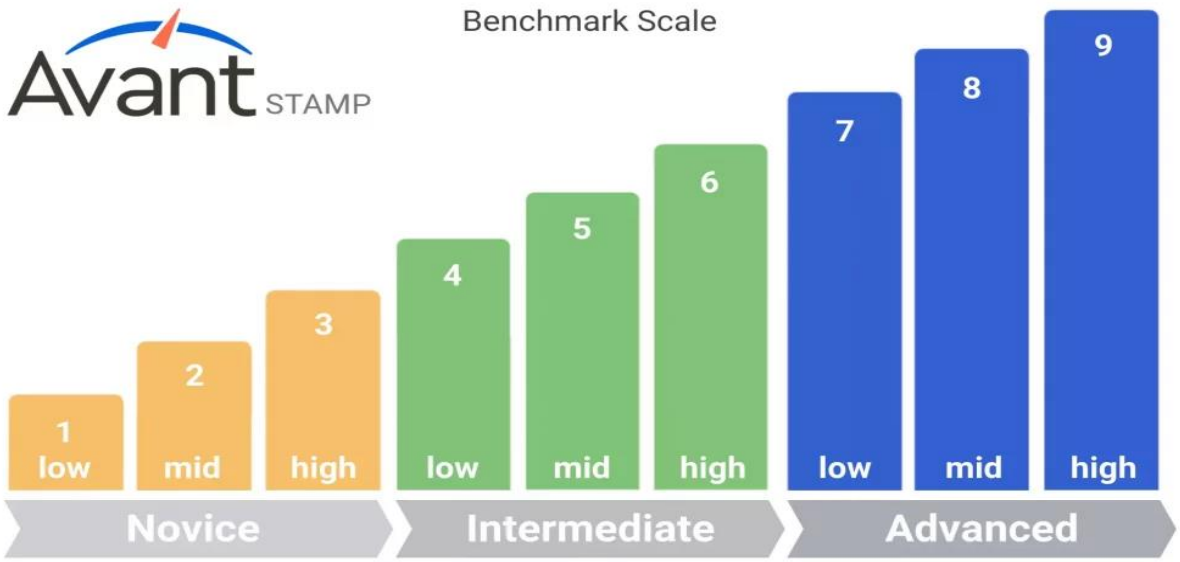


Tabla 11 - Datos de SOL de Ciencias de FCHMS



JAES y FCHMS:
Datos de idioma de estudiantes de español

Medición de Competencia Basada en Estándares Avant **(STAMP)**



Competencia Compuesta objetivo por grado:

Grado 2: Principiante-Medio (2.0) *- La expectativa para los dominios de Comprensión Auditiva y Lectora es Novicio Alto.*

Grado 5: Intermedio Bajo (4.0) *— Para todos los dominios*

Grado 8: Intermedio Medio (5.0) *— Para todos los dominios **

**La puntuación para aprobar el Sello de Alfabetización Bilingüe debe incluir las secciones de expresión oral y escritura de la prueba, siendo la calificación más baja Intermedio-Medio o superior.*

Nota: La línea horizontal azul en cada gráfico representa el nivel de competencia el nivel de competencia objetivo compuesto del VDOE para el nivel de grado correspondiente. p. ej. ——●——

Tabla 12 - Datos del Grado 2 de AVANT STAMP de JAES
Año escolar 2024-2025

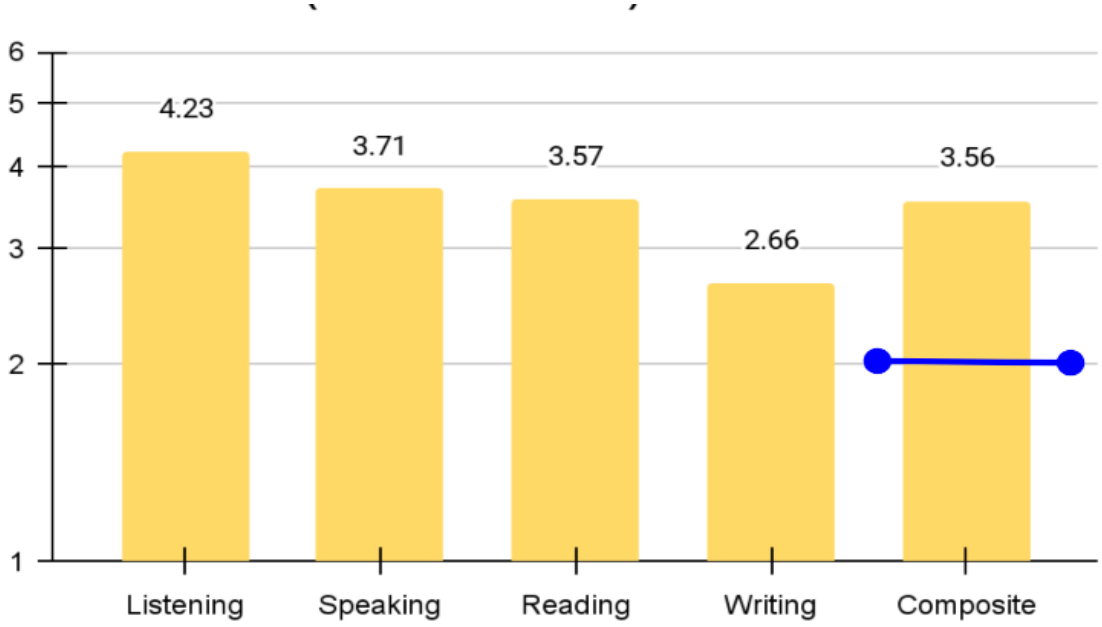


Tabla 13 - Datos del Grado 5 de AVANT STAMP de JAES
Año escolar 2024-2025

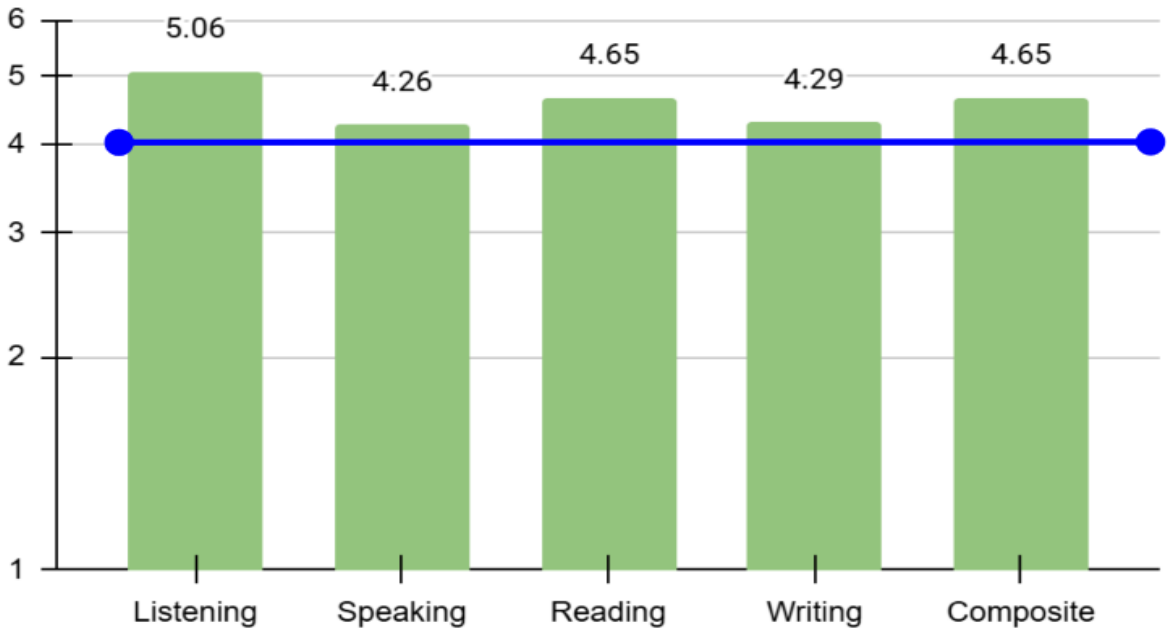
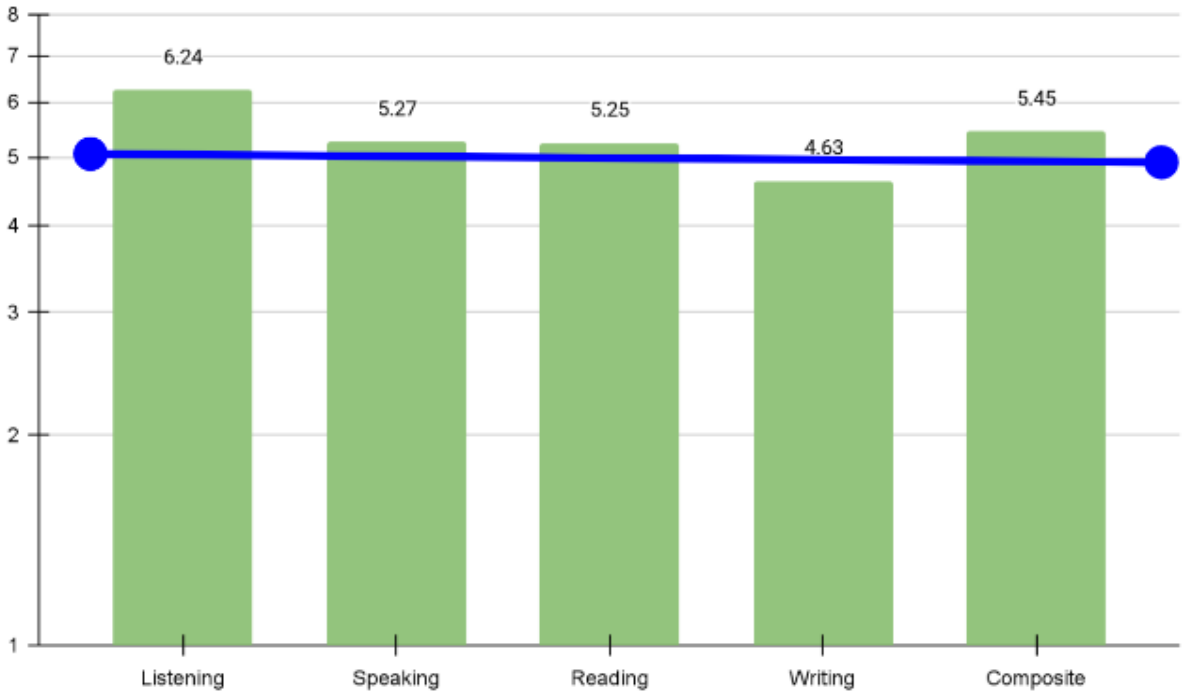


Tabla 14 - **Datos del Grado 8 de AVANT STAMP de FCHMS**
Año escolar 2024-2025



JAES y FCHMS
Datos de idioma de estudiantes de inglés

Acceso a la Evaluación de Instrucción de Clase Mundial **(WIDA)** para estudiantes EL

Tabla 15 - Datos del WIDA Access de primaria (ACPS)

WIDA ACCESS for ELLs 2.0: All Elementary Students
Student Progress Requirements by Overall Proficiency Level
Composite Proficiency Level Gains from 2024 to 2025
Levels are 2024 and Grade Span is 2025

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	322	40.8%	467	59.2%	789
Level 2	362	56.0%	285	44.0%	647
Level 3	519	63.6%	297	36.4%	816
Level 4	129	62.9%	76	37.1%	205
Grand Total	**1,332**	**54.2%**	**1,125**	**45.8%**	**2,457**

* Virginia Department of Education school target = 56% met progress targets towards proficiency in English for accountability year 2025-2026 (based on 2024-2025 data)

WIDA ACCESS for ELLs 2.0: Elementary Students - Non-Dual Language
Student Progress Requirements by Overall Proficiency Level
Composite Proficiency Level Gains from 2024 to 2025
Levels are 2024 and Grade Span is 2025

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	277	44.5%	346	55.5%	623
Level 2	311	57.5%	230	42.5%	541
Level 3	450	64.7%	246	35.3%	696
Level 4	111	61.7%	69	38.3%	180
Grand Total	**1,149**	**56.3%**	**891**	**43.7%**	**2,040**

Tabla 16 - Datos de WIDA Access de JAES

WIDA ACCESS for ELLs 2.0: John Adams ES - Dual Language

Student Progress Requirements by Overall Proficiency Level

Composite Proficiency Level Gains from 2024 to 2025

Levels are 2024 and Grade Span is 2025

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	13	46.4%	15	53.6%	28
Level 2	16	59.3%	11	40.7%	27
Level 3	27	60.0%	18	40.0%	45
Level 4	5	62.5%	3	37.5%	8
Grand Total	**61**	**56.5%**	**47**	**43.5%**	**108**

WIDA ACCESS for ELLs 2.0: John Adams ES - Non-Dual Language

Student Progress Requirements by Overall Proficiency Level

Composite Proficiency Level Gains from 2024 to 2025

Levels are 2024 and Grade Span is 2025

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	29	61.7%	18	38.3%	47
Level 2	22	66.7%	11	33.3%	33
Level 3	36	58.1%	26	41.9%	62
Level 4	7	41.2%	10	58.8%	17
Grand Total	**94**	**59.1%**	**65**	**40.9%**	**159**

Tabla 17 - Datos de WIDA ACCESS de la escuela intermedia (ACPS)

WIDA Access for ELLs 2.0: Escuela Intermedia

Requisitos de progreso estudiantil según nivel de competencia general

Aumento del nivel de competencia compuesto de 2024 a 2025

Idioma Dual

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	4	50.0%	4	50.0%	8
Level 2	16	61.5%	10	38.5%	26
Level 3	51	57.3%	38	42.7%	89
Level 4	8	32.0%	17	68.0%	25
Grand Total	**79**	**53.4%**	**69**	**46.6%**	**148**

Sin Idioma Dual

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	54	47.8%	59	52.2%	113
Level 2	95	53.1%	84	46.9%	179
Level 3	190	53.1%	168	46.9%	358
Level 4	47	41.6%	66	58.4%	113
Grand Total	**386**	**50.6%**	**377**	**49.4%**	**763**

Tabla 18 - Datos de WIDA Access de FCHMS

WIDA Access for ELLs 2.0: Francis C. Hammond MS
Requisitos de progreso estudiantil según nivel de competencia general
Aumento del nivel de competencia compuesto de 2024 a 2025

Idioma Dual

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	1	100.0%	0	0.0%	1
Level 2	7	77.8%	2	22.2%	9
Level 3	6	30.0%	14	70.0%	20
Level 4	0	0.0%	5	100.0%	5
Grand Total	**14**	**40.0%**	**21**	**60.0%**	**35**

Sin Idioma Dual

WIDA Level	# Met	% Met*	# Not Met	% Not Met	Total Students
Level 1	43	53.8%	37	46.3%	80
Level 2	68	57.1%	51	42.9%	119
Level 3	116	49.4%	119	50.6%	235
Level 4	27	38.6%	43	61.4%	70
Grand Total	**254**	**50.4%**	**250**	**49.6%**	**504**

Tabla 19 - Datos de WIDA ACCESS de la escuela intermedia (ACPS)

WIDA ACCESS 2.0: All ACPS Middle Schools

AVERAGE PROFICIENCY LEVEL CHANGE FROM 2024 to 2025 by Language Domain and Dual Language Status

Levels are 2024 and Grade Span is 2025

	Listening Proficiency Level	Speaking Proficiency Level	Reading Proficiency Level	Writing Proficiency Level	Composite Overall Proficiency Level	# of Students
Dual Language	0.07	0.26	0.29	0.22	0.22	**148**
Non-Dual Language	0.05	0.15	0.27	0.20	0.19	**763**
All Students	**0.05**	**0.17**	**0.27**	**0.21**	**0.19**	**911**

Referencias

Collier, Virginia P., y Wayne P. Thomas. *Transformando la educación secundaria: Programas de escuela intermedia y de secundaria de Idioma Dual.* Educación en idioma dual de Nuevo México – Fuente Press, 2018.

Collier, Virginia P., Wayne P. Thomas, Lachance Joan. *Educando a Aprendices de Inglés para un Mundo Transformado* Educación en idioma dual de Nuevo México – Fuente Press, 2026.

Mora, Jill Kerper. Pedagogía del español para programas de lectoescritura bilingüe. Montezuma Publishing, 2016.

Steele, Jennifer L., et al. *Los programas de inmersión de idioma dual mejoran el rendimiento estudiantil en inglés*. RAND Corporation, 3 Nov. 2017, https://www.rand.org/pubs/research_briefs/RB9903.html

Thomas & Collier. (n.d.). *Thomas & Collier: Investigación, recursos y publicaciones de Idioma Dual*. https://www.thomasandcollier.com/

Departamento de Educación de Virginia. *Apoyo a la implementación en los grados K a 12 en Virginia: Inmersión en Idioma Dual.* Departamento de Educación de Virginia, julio de 2020, https://www.doe.virginia.gov/home/showpublisheddocument/32897/638750614644200000

(Collier & Thomas, 2017 como la cita del Departamento de Educación de Virginia, 2020)

Departamento de Educación de Virginia. *Perfil de Calidad Escolar de Virginia.* Departamento de Educación, 2024, https://schoolquality.virginia.gov/divisions/alexandria-city-public-schools?utm_source=chatgpt.com#desktopTabs-3

Departamento de Educación de Virginia. *Estándares de aprendizaje de Idiomas del Mundo para las escuelas públicas de Virginia.* Departamento de Educación, Marzo 2021, https://www.doe.virginia.gov/teaching-learning-assessment/k-12-standards-instruction/world-language/standards-of-learning